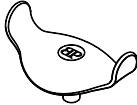


# Joystick Handle



PC101



PC102



PC104



PC107



PC110

Joystick Handles are designed with flexible shafts that will fit tightly on 5mm (3/16") or 6.4mm (1/4") joystick stems. All Bodypoint Joystick Handles with flexible shafts will, by design, rotate or slide off of the steel joystick stem if subjected to undue pulling. This is to prevent damage to the joystick box. Altering the product to circumvent this feature is not recommended.

**⚠ WARNING!** If a serious incident occurs related to the use of this product, it should be reported to the manufacturer (Bodypoint, Inc.) and the local Competent Authority.

#### INSTALLATION INSTRUCTIONS:

1. Clean the metal joystick stem to remove any dirt or oil.
2. Moisten the metal joystick stem to facilitate mounting the handle.
3. Grasp the metal joystick stem near the base with pliers to keep from pushing it into the sensitive electrical components of the joystick box.
4. Press the Joystick Handle onto the metal joystick stem with a twisting motion.

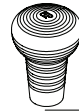
**MAINTENANCE:** All Flex-shaft Joystick Handles can be cleaned with dish soap and water or alcohol. For complete sanitization, the joystick handle can be removed from the wheelchair and cleaned at 60°C in a washing machine or dishwasher (avoid higher temperature drying cycles).

#### PERIODIC SAFETY AND PERFORMANCE CHECKS:

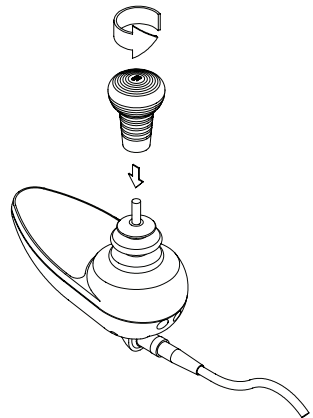
To ensure user safety, this product must be checked periodically for function and signs of wear. If the product does not function correctly or if significant wear is found, stop using it and contact your supplier for qualified repair or replacement by Bodypoint. Except as shown for the PC110, under no circumstance should this product be altered or repaired by unqualified persons — health and safety depend on it!

**SCRAP/DISPOSAL:** Product is made of materials which can be disposed of safely without special precautions at the end of its useful life.

**WARRANTY:** This product carries a limited lifetime warranty against defects in workmanship and materials arising under normal use by the original consumer. Contact your supplier or Bodypoint for warranty claims.



Size indicator  
on bottom



#### PC110 MODIFICATIONS

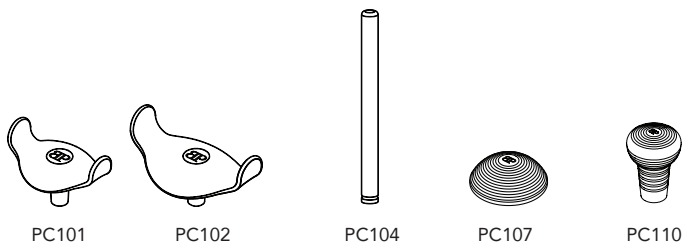
Handle can be cut down using a sharp knife (roll through cut for best results) 28mm (1-1/8") min height.



Bodypoint Europe BV  
Kerkstraat 29  
7596 PD Terwolde  
The Netherlands



# Mango de Palanca de Control



Los mangos de la palanca de control están diseñados con ejes flexibles que encajan firmemente en los vástagos de la palanca de control de 5 mm (3/16") o 6,4 mm (1/4"). Todos los mangos de las palancas de control de Bodypoint con ejes flexibles, debido a su diseño, girarán o se deslizarán hacia afuera del vástago de la palanca de control de acero si se someten a una tracción indebida. Esto está previsto para evitar que se produzcan daños en la caja de la palanca de control. No se recomienda alterar el producto para anular esta función.

**⚠️ ¡ADVERTENCIA!** Si se produce un incidente grave relacionado con el uso de este producto, debe informarse al fabricante (Bodypoint, Inc.) y a la autoridad local competente.

## INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

1. Limpie el vástago de la palanca de control de metal para eliminar la suciedad o el aceite.
2. Humedezca el vástago de la palanca de control de metal para facilitar el montaje del mango.
3. Agarre el vástago de la palanca de control de metal cerca de la base con alicates para evitar empujarlo e introducirlo en los componentes eléctricos sensibles de la caja de la palanca de control.
4. Presione el mango de la palanca de control en el vástago de metal de ésta con un movimiento de giro.

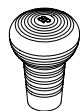
**MANTENIMIENTO:** Todas las palancas de mando de eje flexible se pueden limpiar con jabón para vajillas y agua o alcohol. Para una desinfección completa, la palanca de control se puede retirar de la silla de ruedas y limpiarse a 60 °C en una lavadora o lavavajillas (evite los ciclos de secado a mayor temperatura).

## COMPROBACIONES PERIÓDICAS DE SEGURIDAD Y DESEMPEÑO:

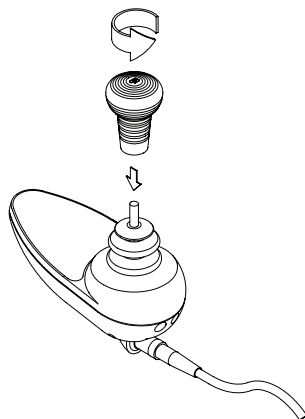
Para garantizar la seguridad del usuario, este producto debe revisarse periódicamente para determinar su correcto funcionamiento y los signos de desgaste. Si el producto no funciona correctamente o si se encuentra un desgaste significativo, deje de usarlo y contáctese con su proveedor para que sea reemplazado o reparado por personal cualificado de Bodypoint. Salvo como se indica para el PC110, este producto no debe ser modificado ni reparado por personal no cualificado bajo ninguna circunstancia: la salud y la seguridad dependen de ello.

**RESTOS/DESECHOS:** El producto está fabricado con materiales que pueden desecharse de forma segura sin tomar precauciones especiales al final de su vida útil.

**GARANTÍA:** Este producto tiene una garantía limitada para toda la vida contra defectos de mano de obra y materiales derivados de un uso normal por el paciente original. Póngase en contacto con su suministrador o con Bodypoint si desea realizar reclamaciones bajo garantía.



Indicador de tamaño en la parte inferior



## MODIFICACIONES DE PC110

El mango se puede recortar con un cuchillo filoso (gire para cortar para obtener mejores resultados) a una altura mínima de 28 mm (1-1/8").

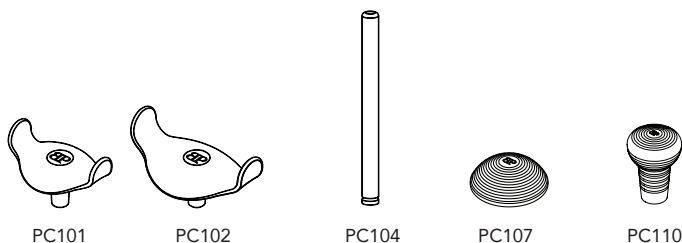


Bodypoint Europe BV  
Kerkstraat 29  
7336 PD Tenwolde  
The Netherlands



Producto sanitario

# Poignée de Joystick



Les poignées de joystick sont dotées d'arbres flexibles qui s'ajustent précisément aux tiges de joystick de 5mm (3/16") ou 6.4mm (1/4"). De par leur conception, toutes les poignées de joystick Bodypoint à arbres flexibles ont tendance à pivoter ou glisser jusqu'à se retirer de la tige de joystick en acier si elles sont soumises à des tractions excessives. Cela permet de ne pas endommager le boîtier du joystick. Toute modification du produit destinée à contourner cette caractéristique est déconseillée.

**⚠ ATTENTION !** Tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit doit être signalé au fabricant (Bodypoint, Inc.) et à l'autorité locale compétente.

## MODE D'EMPLOI

1. Nettoyer la tige métallique du joystick pour éliminer toute trace de saleté ou d'huile.
2. Humidifier la tige métallique du joystick pour faciliter la mise en place de la poignée.
3. Saisir avec une pince la tige métallique du joystick à la base, afin de ne pas appuyer sur les composants électriques sensibles qui se trouvent dans le boîtier du joystick.
4. Enfoncer la poignée sur la tige métallique du joystick en lui imprimant un mouvement de torsion.

**ENTRETIEN :** Toutes les poignées du joystick Flex-Shaft peuvent être nettoyées avec du produit vaisselle et de l'eau ou de l'alcool. Pour un nettoyage complet, la poignée du joystick peut être retirée du fauteuil et nettoyée à 60 °C à la machine à laver ou au lave-vaisselle (éviter les cycles de séchage à température plus élevée).

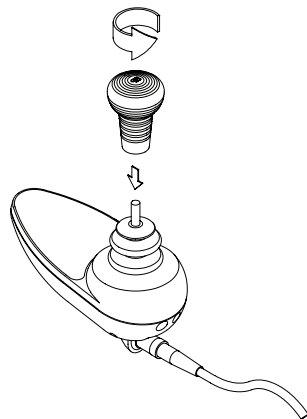
**CONTRÔLES PÉRIODIQUES DE SÉCURITÉ ET DE PERFORMANCE :** Pour assurer la sécurité de l'utilisateur, ce produit doit être régulièrement contrôlé au niveau du fonctionnement et de signes éventuels d'usure. Si le produit ne fonctionne pas correctement ou en présence d'usures importantes, cesser de l'utiliser et contacter le fournisseur pour faire effectuer une réparation par un personnel qualifié ou un remplacement par Bodypoint. À l'exception du PC110, ne jamais confier la modification ou la réparation de ce dispositif à un personnel non qualifié ; il en va de la santé et de la sécurité de l'utilisateur!

**MISE AU REBUT :** Le produit est fabriqué à partir de matériaux qui peuvent être éliminés en toute sécurité sans précautions particulières à la fin de leur durée de vie.

**GARANTIE:** Ce dispositif est assorti d'une garantie limitée à vie contre les défauts d'exécution ou de fabrication dans le cadre d'utilisation normale par le consommateur initial. Contacter le fournisseur ou Bodypoint pour faire valoir la garantie.



Indicateur de taille en bas



## MODIFICATIONS PC110

La poignée peut être raccourcie à une hauteur minimale de 28mm (1-1/8") à l'aide d'un couteau tranchant (couper la poignée en la tournant pour obtenir un meilleur résultat).



Bodypoint Europe BV  
Kerkstraat 29  
7396 PD Terwolde  
The Netherlands

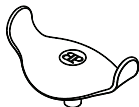


Dispositif  
medical

# Joystickhandtag



PC101



PC102



PC104



PC107



PC110

Joystickhandtagen från Bodypoint är utformade med flexibla skaft med hål som passar tätt på körpanelens metallaxel med 5mm (3/16") eller 6.4mm (1/4") i diameter. Alla flexibla Joystickhandtag från Bodypoint är designade att kunna rotera, vara lätt fjädrande och kunna glida av körpanelens metallaxel om de dras uppåt med stor kraft. Detta är för att förhindra skador på körpanelen. Att ändra produkten för att kringgå denna funktion rekommenderas inte.

**⚠️ VARNING!** Om en allvarig incident inträffar i samband med användningen av denna produkt ska den rapporteras till tillverkaren (Bodypoint, Inc.) och den lokala tillsynsmyndigheten.

## MONTERINGSANVISNING

1. Rengör körpanelens metallaxel från smuts och olja.
2. Fukta metallaxeln för att underlätta montering av joystickhandtaget.
3. Håll fast körpanelens metallaxel vid dess bas med en tång, så att den inte kan tryckas ner i körpanelens känsliga elektroniska komponenter.
4. Tryck på joystickhandtaget på metallaxeln med en roterande rörelse.

**UNDERHÅLL:** Alla styrspakshandtag med flex-skaft kan rengöras med diskmedel och vatten eller alkohol. För fullständig sanering kan styrspakens handtag tas bort från rullstolen och rengöras i 60 °C i tvättmaskin eller diskmaskin (undvik torkcykler med högre temperatur).

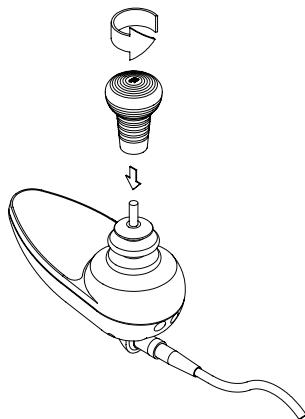
**REGELBUNDNA SÄKERHETS- OCH FUNKTIONSKONTROLLER:** För att säkerställa användarens säkerhet måste produkten kontrolleras regelbundet avseende funktion och tecken på slitage. Om produkten inte fungerar korrekt eller om avsevärt slitage upptäcks ska du sluta använda den och kontakta din återförsäljare för att låta Bodypoint utföra kvalificerade reparationer eller byten. Med undantag för vad som visas för PC110 bör denna produkt under inga omständigheter förändras eller repareras av icke behörig person — hälsa och säkerhet står på spel!

**SKROTNING/KASSERING:** Produkten är tillverkad av material som kan kasseras på ett säkert sätt utan särskilda försiktighetsåtgärder i slutet av dess livslängd.

**GARANTI:** Produkten har en livstidsgaranti mot brister i tillverkning och material som kan uppstå vid normal användning av den ursprungliga användaren. Kontakta din leverantör eller Bodypoint i garantitrenden.



Storleksindikator  
längst ned



## PC110 ANPASSNING

Joystickhandtaget kan kapas med en vass kniv för att anpassas i höjd (rulla handtaget under kapningen för bästa resultat). 28mm (1-1/8") är lägsta höjd.



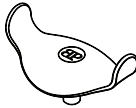
Bodypoint Europe BV  
Kerkstraat 29  
7396 PD Tenwolde  
The Netherlands



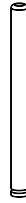
# Sauvaohjaimen kahva



PC101



PC102



PC104



PC107



PC110

Sauvaohjaimen kahvoihin on suunniteltu taipuisat varret, jotka sopivat tiukasti 5 mm (3/16") tai 6,4 mm (1/4") sauvaohjaimen kantoihin. Kaikki Bodypoint-sauvaohjainten kahvat joustavilla varsilla on suunniteltu kääntymään tai liukumaan teräsrakenteisesta sauvaohjaimen kannasta, jos siihen kohdistuu kohtuutonta vetoa. Tämän tarkoitus on estää sauvaohjaimen kotelon vaurioituminen. Tuotteen muuttelua tämän ominaisuuden kiertämiseksi ei suositella.

**VAROITUS!** Jos tuotteen käyttöön liittyen ilmenee vakava häirtävaikutus, siitä tulee ilmoittaa valmistajalle (Bodypoint Inc.) ja paikalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle.

## ASENNUSOHJEET

1. Puhdista metallinen sauvaohjaimen kanta kaiken lian tai öljyn poistamiseksi.
2. Kostuta metallista sauvaohjaimen runkoa kahvan asennuksen helpottamiseksi.
3. Tartu pihdeillä metalliseen sauvaohjaimen kantaa läheltä sen juurta estääksesi työntämästä sitä sauvaohjaimen kotelon herkkiin sähköisiin komponentteihin.
4. Paina sauvaohjaimen kahva metalliseen sauvaohjaimen kantaan kiertoilikeellä.

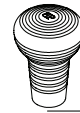
**HUOLTO:** Kaikki Flex-shaft-sauvaohjaimen kahvat voidaan puhdistaa astianpesuaineella ja vedellä tai alkoholilla. Täydellistä puhdistusta varten ohjaimen kahva voidaan poistaa pyörätuolista ja puhdistaa 60 °C:ssa pesukoneessa tai astianpesukoneessa (vältä korkeamman lämpötilan kuivausjaksoja).

## SÄÄNNÖLLISET TURVALLISUUS- JA SUORITUSKYKYTAR-

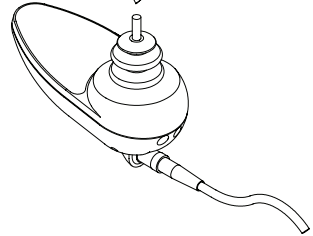
**KASTUKSET:** Käyttäjäturvallisuuden varmistamiseksi tämä tuote on tarkastettava säännöllisin väliajoin sen asianmukaisen toiminnan varmistamiseksi ja kulumisen merkkien varalta. Mikäli tuote ei toimi asianmukaisesti tai jos siinä näkyy huomattavaa kulumista, keskeytä tuotteen käyttö ja ota yhteyttä tavarantoimittajaan, jotta korjaus tai vaihto voidaan suorittaa asianmukaisesti Bodypointissa. PC110-tuotetta koskevia poikkeuksia lukuun ottamatta epäpätevät henkilöt eivät missään tapauksessa saa muokata tai korjata tuotetta – se voi aiheuttaa terveys- ja turvallisuusriskejä!

**JÄTE/HÄVITTÄMINEN:** Tuote on valmistettu materiaaleista, jotka voidaan hävittää turvallisesti ilman erityisiä varotoimia käyttöiän lopussa.

**TAKUU:** Tällä tuotteella on rajoitettu elinikäinen takuu, joka koskee valmistus- ja materiaalivirheitä normaalissa, alkuperäisen ostajan käytössä. Käännä jälleenmyyjäsi tai Bodypoint puoleen takuuaasioissa.



Koon ilmaisin  
alaoasassa



## PC110 MUUNNELMAT

Kahvaa voidaan leikata lyhyemmäksi käyttämällä terävää veistä (pyörähtävä leikkaus antaa parhaat tulokset) 28 mm (1-1/8") vähimmäiskorkeuteen.

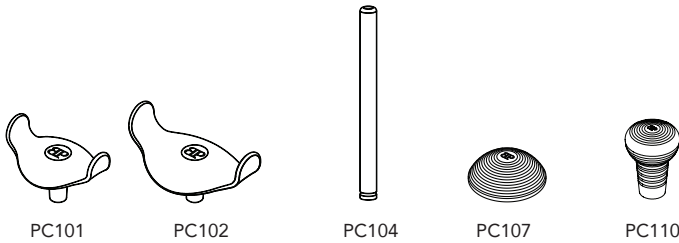


Bodypoint Europe BV  
Kerkstraat 29  
7396 PD Terwolde  
The Netherlands



Lääkinnällinen  
laite

# Joystick-Griffe



Joystick-Griffe besitzen einen flexiblen Schaft, der genau auf die Joystick-Stäbe in den Größen 5 mm (3/16 Zoll) oder 6,4 mm (1/4 Zoll) passt. Alle Joystick-Griffe mit flexiblem Stab von Bodypoint sind so konstruiert, dass sie sich vom Stahlstab des Joystick herunterdrehen oder davon abrutschen, wenn an ihnen übermäßig gezogen wird. So werden Beschädigungen des Joystick-Kastens vermieden. Wir raten davon ab, das Produkt so zu verändern, dass diese Funktion außer Kraft gesetzt wird.

**⚠️ WARNHINWEIS!** Wenn ein schwerwiegender Vorfall im Zusammenhang mit der Verwendung dieses Produkts auftritt, muss dieser dem Hersteller (Bodypoint, Inc.) und der örtlichen zuständigen Behörde gemeldet werden.

## INSTALLATIONSANLEITUNG

1. Reinigen Sie den Joystick-Stab aus Metall und entfernen Sie Verschmutzungen oder Ölrückstände.
2. Feuchten Sie den Joystick-Stab aus Metall an, um das Aufsetzen des Griffs zu erleichtern.
3. Fassen Sie den Joystick-Stab aus Metall mit einer Zange am Sockel, damit er nicht in die empfindlichen elektronischen Bauteile des Joystick-Kastens gedrückt wird.
4. Drücken Sie den Joystick-Griff mit einer Drehbewegung auf den Joystick-Stab aus Metall.

**WARTUNG:** Alle Flex-Schaft Joystickgriffe können mit Geschirrspülmittel und Wasser oder Alkohol gereinigt werden. Zur vollständigen Desinfektion kann der Joystickgriff vom Rollstuhl entfernt und bei 60 °C in einer Waschmaschine oder Spülmaschine gereinigt werden (Trocknungszyklen bei höherer Temperatur vermeiden).

## REGELMÄSSIGE SICHERHEITS- UND LEISTUNGSPRÜFUNGEN:

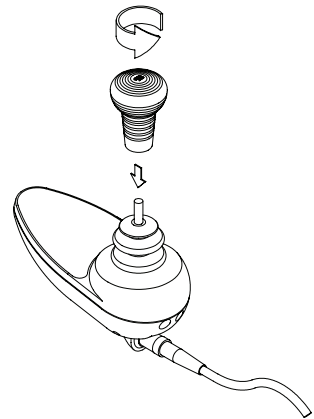
Um die Sicherheit des Benutzers zu gewährleisten, muss dieses Produkt in regelmäßigen Abständen auf Funktion und Anzeichen von Verschleiß überprüft werden. Wenn das Produkt nicht richtig funktioniert oder wenn erheblicher Verschleiß festgestellt wird, stellen Sie die Verwendung des Produkts ein und wenden Sie sich an Ihren Händler für eine qualifizierte Reparatur oder einen Austausch durch Bodypoint. Mit Ausnahme der Anweisungen für den PC110 darf das Produkt keinesfalls von nicht qualifizierten Personen verändert oder repariert werden – die Gesundheit und Sicherheit des Benutzers hängen davon ab!

**ABFALL/ENTSORGUNG:** Das Produkt besteht aus Materialien, die am Ende ihrer Lebensdauer ohne besondere Vorsichtsmaßnahmen sicher entsorgt werden können.

**GARANTIE:** Für dieses Produkt besteht eine eingeschränkte Gewährleistung auf Fehler in Material und Verarbeitung, die bei bestimmungsgemäßem Gebrauch durch den ursprünglichen Kunden entstehen. Wenden Sie sich im Garantiefall an den Lieferant oder Bodypoint.



Größenanzeige an der Unterseite



## PC110 MODIFIKATIONEN

Der Griff kann mit einem scharfen Messer mit 28 mm-Schneide (1-1/8 Zoll) gekürzt werden (am besten unter der Klinge rollend schneiden).



Bodypoint Europe BV  
Kerkstraat 29  
7336 PD Terwolde  
The Netherlands

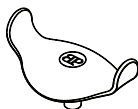


Medizinprodukt

# Impugnature Di Joystick



PC101



PC102



PC104



PC107



PC110

Le impugnature del joystick sono progettate con corpi flessibili che si adattano perfettamente a steli del joystick di 5 mm (3/16 di pollice) o 6,4 mm (1/4 di pollice). Tutte le impugnature del joystick Bodypoint con corpo flessibile sono progettate per svitarsi o sfilarsi dallo stelo se vengono tirate eccessivamente, al fine di evitare danni alla scatola del joystick. Si sconsiglia di alterare il prodotto per evitare che ciò accada.

**⚠ATTENZIONE!** Se si verifica un incidente grave correlato all'uso di questo prodotto, deve essere segnalato al produttore (Bodypoint, Inc.) e all'autorità competente locale.

## ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

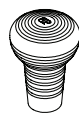
1. Pulire lo stelo metallico del joystick per rimuovere sporco o olio.
2. Inumidire lo stelo metallico del joystick per agevolare il montaggio dell'impugnatura.
3. Afferrare lo stelo metallico del joystick vicino alla base con delle pinze per evitare di spingerlo nei delicati componenti elettrici della scatola del joystick.
4. Premere l'impugnatura del joystick sullo stelo metallico con un movimento rotatorio.

**MANUTENZIONE:** Tutte le impugnature del joystick ad asta flessibile possono essere pulite con acqua e sapone per piatti o alcool. Per una sanificazione completa, l'impugnatura del joystick può essere rimossa dalla carrozzina e pulita a 60 °C in lavatrice o in lavastoviglie (evitare cicli di asciugatura a temperature più elevate).

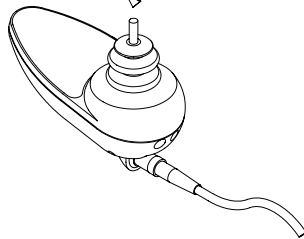
**CONTROLLI PERIODICI DI SICUREZZA E DI EFFICACIA:** Per garantire la sicurezza dell'utente, questo prodotto deve essere controllato periodicamente per verificarne il funzionamento e i segni di usura. Se il prodotto non funziona correttamente o se si riscontra un'usura significativa nelle fibbie, interromperne l'utilizzo e contattare il fornitore per una riparazione da parte di personale qualificato o per la sostituzione da parte di Bodypoint. A eccezione di quanto indicato per il PC110, in nessun caso questo prodotto deve essere modificato o riparato da persone non qualificate: ne va della salute e della sicurezza dell'utente!

**SCARTO/SMALTIMENTO:** Il prodotto è realizzato in materiali che possono essere smaltiti in modo sicuro senza particolari precauzioni al termine della sua vita utile.

**GARANZIA:** Il prodotto è coperto da una garanzia a vita limitatamente a difetti dei materiali e di fabbricazione che sorgano durante il normale impiego da parte del consumatore originale. Per le richieste in garanzia, contattare il proprio fornitore o Bodypoint, Inc.



Indicatore delle dimensioni sul fondo



## MODIFICHE PC110

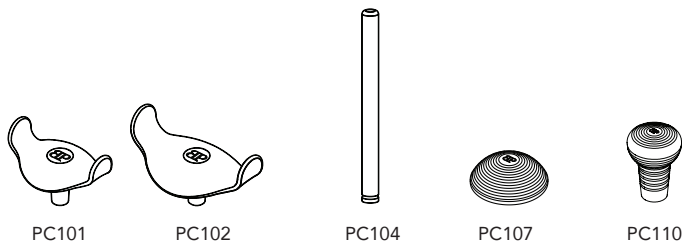
È possibile accorciare l'impugnatura tagliandola con un coltello affilato (per i migliori risultati ruotare durante il taglio); altezza minima: 28 mm (1-1/8 pollici).



Bodypoint Europe BV  
Kerkstraat 29  
7396 PD Terwolde  
The Netherlands



# Pega do Joystick



As pegas de joysticks foram concebidas com eixos flexíveis que encaixam em hastes de joystick de 5 mm (3/16") ou 6,4 mm (1/4"). Todas as pegas de joysticks da Bodypoint com eixos flexíveis, por concepção, rodam ou deslizam para fora da haste de aço do joystick se forem indevidamente puxadas. Isto destina-se a prevenir danos na caixa do joystick. Não se recomenda alterar o produto para modificar esta característica.

**⚠️ AVISO!** Se ocorrer um incidente grave relacionado com a utilização deste produto, este deve ser comunicado ao fabricante (Bodypoint, Inc.) e à autoridade local competente.

## INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO

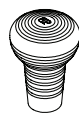
1. Limpe a haste de metal do joystick para remover qualquer sujidade ou gordura.
2. Humedeça a haste de metal do joystick para facilitar a montagem da pega.
3. Agarre na haste de metal do joystick perto da base com um alicate para impedir empurrá-lo contra os componentes elétricos sensíveis da caixa do joystick.
4. Pressione a pega do joystick contra a haste de metal do joystick com um movimento de torção.

**MANUTENÇÃO:** todas as Pegas do Joystick com Eixo Flexível podem ser limpas com detergente da louça e água ou álcool. Para uma limpeza completa, a pega do joystick pode ser removida da cadeira de rodas e limpa a 60 °C numa máquina de lavar roupa ou máquina de lavar louça (evite ciclos de secagem a temperaturas mais elevadas).

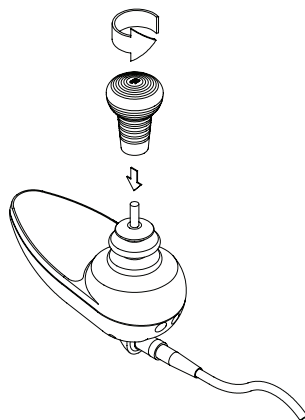
**VERIFICAÇÕES PERIÓDICAS DE SEGURANÇA E DESEMPENHO:** para assegurar a segurança do utilizador, este equipamento tem de ser verificado periodicamente quando ao respetivo funcionamento e sinais de desgaste. Se o produto não funcionar corretamente ou se detetar desgaste significativo, interrompa a sua utilização e contacte o fornecedor para solicitar reparação qualificada ou substituição pela Bodypoint. Exceto como mostrado para o PC110, em caso algum deve este produto ser alterado ou reparado por pessoas não qualificadas — a saúde e a segurança dependem disso!

**RASPAGEM/ELIMINAÇÃO:** o produto é feito de materiais que podem ser eliminados em segurança sem precauções especiais no final da sua vida útil.

**GARANTIA:** Este produto engloba uma garantia vitalícia limitada contra defeitos de fabrico e materiais sob utilização normal pelo comprador original. Contacte o fornecedor ou a Bodypoint, Inc. para reclamações da garantia.



Indicador de tamanho na parte inferior



## MODIFICAÇÕES PC110

A pega pode ser cortada com uma faca afiada (corte com deslizamento para obter os melhores resultados) com uma altura mínima de 28 mm (1-1/8").



Bodypoint Europe BV  
Kerkstraat 29  
7396 PD Tarwoude  
The Netherlands



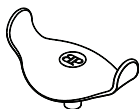
Dispositivo médico



# Styrespakhåndtak



PC101



PC102



PC104



PC107



PC110

Styrespakhåndtak er utformet med fleksible skaft som passer godt til styrespakstenger på 5 mm (3/16") eller 6,4 mm (1/4"). Alle Bodypoint styrespakhåndtak med fleksibelt skaft er konstruert for å rotere eller gli av styrespakstangen hvis det blir trukket i for hardt. Dette er for å forhindre skade på styrespakboksen. Det anbefales ikke å modifisere produktet for å omgå denne funksjonen.

**⚠ ADVARSEL!** Hvis en alvorlig hendelse oppstår relatert til bruken av dette produktet, skal det rapporteres til produsenten (Bodypoint, Inc.) og lokale kompetente myndigheter.

## INSTALLERINGSINSTRUKSJONER

1. Rengjør styrespakstangen i metall for å fjerne smuss eller olje.
2. Fukt styrespakstangen i metall for å gjøre det lettere å montere håndtaket.
3. Grip med en tang nær sokkelen på styrespakstangen i metall for å unngå å dytte den inn i de følsomme elektriske komponentene i styrespakboksen.
4. Press styrespakhåndtaket på styrespakstangen i metall med en vridningsbevegelse.

**VEDLIKEHOLD:** Alle Flex-skaftets håndtak kan rengjøres med oppvaskåpe og vann eller alkohol. For fullstendig rensing kan håndtaket på styrespaken fjernes fra rullestolen og rengjøres ved 60 °C i en vaskemaskin eller oppvaskmaskin (unngå høyere temperaturtørkingssykluser).

## PERIODISKE SIKKERHETS- OG TJELESKONTROLLER:

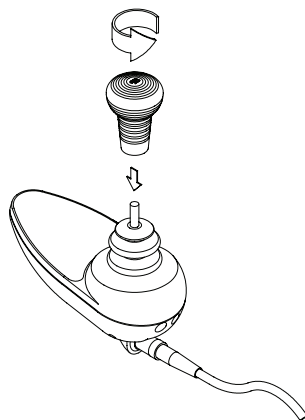
For å sikre brukersikkerhet, må dette produktet kontrolleres regelmessig for funksjon og tegn på slitasje. Hvis produktet ikke fungerer som det skal, eller hvis det er betydelig slitasje, må du slutte å bruke det, og kontakte leverandøren for å få utført kvalifisert reparasjon eller utskifting av Bodypoint. Unntatt som vist for PC110, skal ikke under noen omstendighet dette produktet endres eller repareres av ukvalifisert personell — dette kan innebære risiko for helse og sikkerhet!

**SKROT/AVFALL:** Produktet er laget av materialer som kan avhendes på en sikker måte uten spesielle forholdsregler etter endt levetid.

**GARANTI:** Dette produktet er dekket av en begrenset livstidsgaranti mot feil i utførelse og materialer som måtte oppstå ved vanlig bruk av den opprinnelige forbruker. Ta kontakt med leverandøren eller Bodypoint, Inc. hvis du har krav som du mener skal dekkes under garantien.



Størrelsesindikator  
nederst



## PC110 ENDRINGER

Håndtaket kan kuttes ned med en skarp kniv (kutt gjennom for best resultat) 28 mm (1–1/8") min. høyde.



Bodypoint Europe BV  
Kerkstraat 29  
7396 PD Terwolde  
The Netherlands

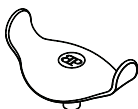


Medisinsk  
utstyr

# Joystick Håndtag



PC101



PC102



PC104



PC107



PC110

Joystickgrebet er designet med fleksibelt skaft, der slutter tæt omkring joystickets fod på 5 mm (3/16") eller 6,4 mm (1/4"). Alle Bodypoint Joystickgreb med fleksible skafter vil med vilje rotere eller glide af joystickets stålfod, hvis de udsættes for overdrevne ryk. Dette skal forhindre beskadigelse af joystickboksen. Det anbefales ikke at ændre på produktet for at omgå denne funktion.

**⚠ ADVARSEL!** Hvis der forekommer en alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette produkt, skal det rapporteres til producenten (Bodypoint, Inc.) og den lokale kompetente myndighed.

## INSTALLATIONS INSTRUKTIONER

1. Rengør joystickets stålfod for at fjerne snavs eller olie.
2. Fugt joystickets stålfod for at muliggøre monteringen af grebet.
3. Tag fat i joystickets metal fod nær bunden med en tang, for at undgå at skubbe det ind i de følsomme elektriske dele af joystickboksen.
4. Klem joystickgrebet ned over joystickets metal fod med en roterende bevægelse.

**VEDLIGEHOLDELSE:** Alle joystickhåndtag med bøjet skaft kan rengøres med opvaskemiddel og vand eller alkohol. For fuldstændig desinficering kan joystickhåndtaget fjernes fra kørestolen og rengøres ved 60 °C i en vaskemaskine eller opvaskemaskine (undgå tørrecykluser med højere temperaturer).

## REGELMÆSSIG SIKKERHEDS- OG EFFEKTIVITETSKONTROL:

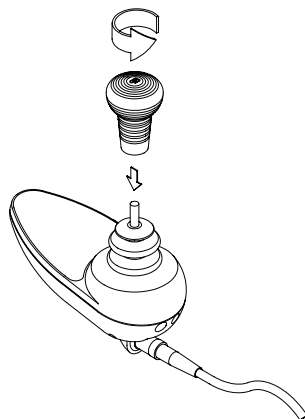
For at sikre brugerens sikkerhed skal dette produkt kontrolleres regelmæssigt for funktion og tegn på slid. Hvis produktet ikke fungerer korrekt, eller hvis der opdages betydeligt slid, skal du indstille brugen og kontakte din leverandør for kvalificeret reparation eller udskiftning af Bodypoint. Undtagen som vist i PC110, må der af sundheds- og sikkerhedsmæssige årsager under ingen omstændigheder foretages ændringer af eller reparationer på dette produkt af ukvalificerede personer!

**SKROTNING/BORTSKAFFELSE:** Produktet er fremstillet af materialer, som kan bortskaffes sikkert uden særlige forholdsregler ved slutningen af dets levetid.

**GARANTI:** Med dette produkt følger en begrænset livstidsgaranti mod defekter på fabrikation og materialer, der opstår under normal brug af den oprindelige køber. Kontakt Deres Bodypoint-forhandler ved garantisanøggen.



Størrelsesindikator  
i bunden



## PC110 ÆNDRINGER

Grebet kan skæres til med en skarp kniv (lav et rullesnit, for at få det bedste resultat), minimum højde 28 mm (1-1/8").



Bodypoint Europe BV  
Kerkstraat 29  
7394 PD Terwolde  
The Netherlands

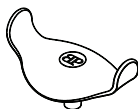


Medicinsk  
udstyr

# Handgreep voor Joystick



PC101



PC102



PC104



PC107



PC110

Handgrepen voor joysticks zijn ontworpen met flexibele schachten die stevig aansluiten rond stelen van 5 mm (3/16 inch) of 6,4 mm (1/4 inch). Alle Bodypoint handgrepen voor joysticks met flexibele schachten zullen, zoals ontworpen, van de stalen steel van de joystick draaien of glijden indien onderworpen aan onnodige trekkracht. Dit is bedoeld om schade aan de behuizing van de joystick te voorkomen. Het aanpassen van het product om deze eigenschap te omzeilen wordt niet aanbevolen.

**⚠️ WAARSCHUWING!** Als er zich een ernstig incident voordoet in verband met het gebruik van dit product, moet dit aan de fabrikant (Bodypoint, Inc.) en de lokale bevoegde autoriteit worden gemeld.

## INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE

1. Reinig de metalen steel van de joystick om vuil of olie te verwijderen.
2. Bevochtig de metalen steel van de joystick om de installatie te vergemakkelijken.
3. Pak de metalen steel van de joystick met een tang bij de basis vast om te voorkomen dat deze in de kwetsbare elektronica in de behuizing van de joystick wordt geduwd.
4. Duw de handgreep voor de joystick met een draaiende beweging op de metalen steel van de joystick.

**ONDERHOUD:** Alle joystickhendels met flexibele schacht kunnen worden gereinigd met afwasmiddel en water of alcohol. Voor een volledige ontsmetting kan de joystickhendel uit de rolstoel worden verwijderd en bij 60 °C worden gereinigd in een wasmachine of vaatwasser (vermijd droogcycli op hogere temperaturen).

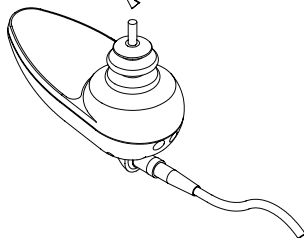
**PERIODIEKE VEILIGHEIDS- EN PRESTATIECONTROLE:** Om de veiligheid van de gebruiker te waarborgen, moet dit product periodiek worden gecontroleerd op werking en slijtage. Als het product niet goed werkt of als u duidelijke slijtage waarneemt, moet u dit niet meer gebruiken en contact opnemen met uw leverancier voor deskundige reparatie of vervanging door Bodypoint. Behalve zoals aangegeven voor de PC110 mag dit product onder geen enkele omstandigheid worden gewijzigd of gerepareerd door ongekwalificeerde personen — gezondheid en veiligheid hangen hier van af.

**AFVAL/AFVOER:** Het product is gemaakt van materialen die aan het einde van de bruikbare levensduur veilig kunnen worden afgevoerd zonder speciale voorzorgsmaatregelen.

**GARANTIE:** Voor dit product geldt een beperkte levenslange garantie tegen materiaal- en fabrieksfouten die optreden bij normaal gebruik bij de originele gebruiker. Neem contact op met uw leverancier of met Bodypoint voor garantieclaims.



Maatindicator  
aan onderkant



## AANPASSINGEN VOOR PC110

De handgreep kan worden ingekort met een scherp mes (rollende snijbeweging voor beste resultaat) 28 mm (1-1/8 inch) min. hoogte.



Bodypoint Europe BV  
Kerkstraat 29  
7396 PD Terwolde  
The Netherlands

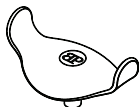


Medisch  
hulpmiddel

# Rukojet Joysticku



PC101



PC102



PC104



PC107



PC110

Rukojeti joysticku jsou navrženy s pružnými násadami, které pevně padnou na 5mm (3/16") nebo 6,4mm (1/4") hřídel joysticku. Všechny rukojeti joysticku Bodypoint s pružnými násadami se budou – z podstaty provedení – otáčet nebo vysunovat z ocelové hřídele joysticku, pokud na ně bude působit nepřiměřený tah. Tím se brání poškození krabice joysticku. Nedoporučuje se upravovat výrobek s cílem obejít tyto vlastnosti.

**VAROVÁNÍ!** Pokud dojde k závažné nežádoucí příhodě související s použitím tohoto výrobku, je třeba ji nahlásit výrobci (Bodypoint, Inc.) a místnímu kompetentnímu orgánu.

## POKYNY K INSTALACI

1. Vyčistěte kovovou hřídel joysticku, aby se odstranily veškeré nečistoty nebo mastnota.
2. Navlhčením kovové hřídele joysticku usnadníte nasazení rukojeti.
3. Kovovou hřídel joysticku uchopte kleštěmi v blízkosti základny, abyste předešli jejímu zamáčknutí do citlivých elektrických součástek v krabici joysticku.
4. Otáčivým pohybem natlačte rukojeť joysticku na kovovou hřídel joysticku.

**ÚDRŽBA:** Všechny pružné rukojeti joysticku můžete čistit prostředkem na mytí nádobí a vodou nebo alkoholem. Chcete-li provést kompletní hygienickou péči můžete rukojeť joysticku vyjmout z invalidního vozíku a vyčistit při teplotě 60 °C v pračce nebo myčce na nádobí (vyvarujte se cyklů s vyšší teplotou sušení).

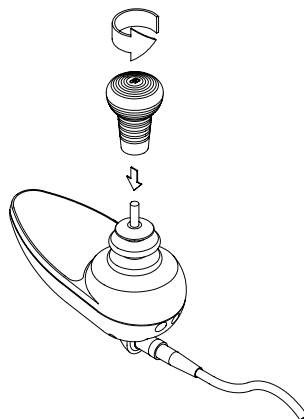
**PRAVIDELNÉ KONTROLY BEZPEČNOSTI A FUNKČNOSTI:** Aby se zajistila bezpečnost uživatele, je třeba pravidelně kontrolovat funkce tohoto výrobku a také případné známky opotřebení. Pokud tento výrobek nefunguje správně nebo jestliže zjistíte značné opotřebení, přestaňte jej používat a obraťte se na vašeho dodavatele, aby provedl kvalifikovanou opravu nebo výměnu pásu Bodypoint. Kromě případů uvedených pro PC110 nesmí tento výrobek za žádných okolností upravovat ani opravovat nequalifikované osoby — závisí na něm zdraví a bezpečnost!

**SEŠROTOVÁNÍ / LIKVIDACE:** Výrobek je vyroben z materiálů, které lze na konci životnosti bezpečně zlikvidovat bez zvláštních opatření.

**ZÁRUKA:** Na tento výrobek se vztahuje omezená celoživotní záruka na vady zpracování a materiálů, které se vyskytnou při běžném používání původním spotřebitelem. V případě reklamace se obraťte na dodavatele nebo společnost Bodypoint.



Indikátor velikosti  
na spodní straně



## ÚPRAVY PC110

Rukojeť lze zkrátit ostrým nožem (nejlepších výsledků dosáhnete při točení nožem v řezu) na minimální výšku 28 mm (1-1/8").

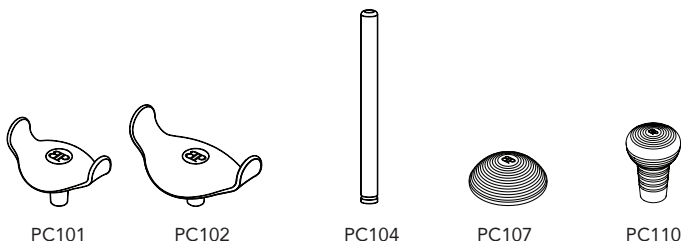


Bodypoint Europe BV  
Kerkstraat 29  
7336 PD Terwolde  
The Netherlands



Zdravotnický  
prostředek

# Krmilna Rocica



Krmilne ročice so konstruirane z gibkimi stebli, ki se tesno prilegajo na 5 mm (3/16") ali 6,4 mm (1/4") nastavku za krmilno ročico. Vse Bodypointove krmilne ročice z gibkim stebлом bodo, v skladu z zasnovo, zdrsnile z jeklenega nastavka krmilne ročice, če jih pretirano vlečete. To preprečuje poškodovanje ohišja krmilne ročice. Ne priporočamo spreminjanje izdelka, da bi zaobšli to funkcijo.

**⚠ OPOZORILO!** Če v povezavi z uporabo tega izdelka pride do resnega dogodka, je treba o njem poročati proizvajalcu (Bodypoint, Inc.) in lokalnemu pristojnemu organu.

## NAVODILA ZA NAMESTITEV

- Očistite kovinski nastavek krmilne ročice in odstranite vso umazanijo ali olje.
- Navlažite kovinski nastavek krmilne ročice, da olajšate namestitve ročice.
- S kleščami zagrabite kovinski nastavek krmilne ročice blizu podnožja in tako prepričite, da bi ga potisnili v občutljive električne sestavne dele ohišja krmilne ročice.
- Z obračanjem potisnite krmilno ročico na kovinski nastavek krmilne ročice.

**VZDRŽEVANJE:** Vse krmilne ročice Flex-shaft se lahko očistijo z detergentom za posodo in vodo ali alkoholom. Za popolno razkuževanje se lahko krmilna ročica odstrani z invalidskega vozička in opere v pralnem ali pomivalnem stroju pri temperaturi 60 °C (ne uporabljajte sušilnih ciklov z višjo temperaturo).

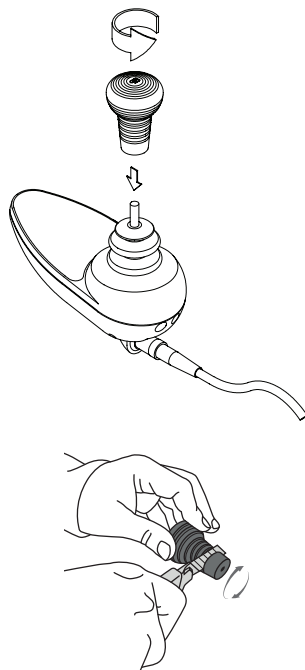
**REDNO PREVERJANJE VARNOSTI IN UČINKOVITOSTI:** Da zagotovite uporabnikovo varnost, je treba redno preverjati delovanje tega izdelka in znake obrabe. Če izdelek ne deluje pravilno ali opazite znatno obrabo, ga prenehajte uporabljati in se obrnite na dobavitelja, ki bo izvedel ustrezno popravilo ali zamenjal izdelek Bodypoint. V nobenem primeru tega izdelka ne smejo spreminjati ali popravljati nepooblaščen osebe razen, kot je prikazano za PC110 – od tega sta odvisna zdravje in varnost!

**ODPADKI/ODSTRANJEVANJE:** Izdelek je izdelan iz materialov, ki se lahko na koncu življenjske dobe varno zavržejo brez posebnih previdnostnih ukrepov.

**GARANCIJA:** Ta izdelek ima omejeno doživljenjsko garancijo na napake pri izdelavi in materiale, ki temelji na običajni uporabi s strani prvotnega uporabnika. V primeru garancijskih zahtevkov se obrnite na svojega dobavitelja ali podjetje Bodypoint.



Indikator velikosti na dnu



## SPREMEMBE PC110

Ročico lahko odrežete z ostrim nožem (za boljši rezultat jo obračajte) do 28 mm (1-1/8") min višine.

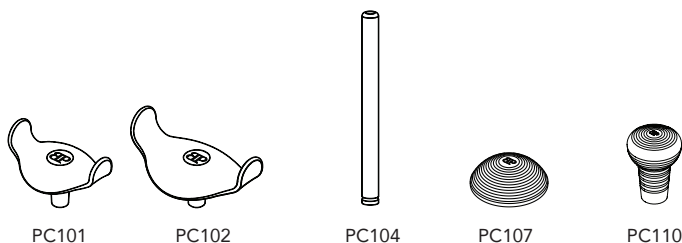


Bodypoint Europe BV  
Kerkstraat 29  
7396 PD Terwolde  
The Netherlands



Medicinski pripomoček

# Рукоятка джойстика



Рукоятки джойстика оснащены гибкими штифтами, которые плотно прилегают к стержням джойстика диаметром 5 мм (3/16 дюйма) или 6,4 мм (1/4 дюйма). Все рукоятки джойстиков Bodypoint с гибкими штифтами устроены так, что при чрезмерном натяжении происходит их вращение или соскальзывание со стального стержня джойстика. Такая конструкция предназначена для предотвращения повреждения корпуса джойстика. Не рекомендуется видоизменять изделие для обхода этой функции.

**⚠ ВНИМАНИЕ!** В случае серьезного инцидента, связанного с использованием данного изделия, следует известить об этом производителя (Bodypoint, Inc.) и местный компетентный орган.

## ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

1. Очистите металлический стержень джойстика от грязи и масла.
2. Смочите металлический стержень джойстика, чтобы облегчить установку ручки.
3. Возьмитесь плоскогубцами за металлический стержень джойстика возле основания, чтобы не вдавить его в чувствительные электрические компоненты корпуса джойстика.
4. Прижмите рукоятку джойстика к металлическому стержню джойстика вращающим движением.

**ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.** Все рукоятки джойстиков с гибким стержнем можно очищать водным раствором средства для мытья посуды или спиртом. Для полной санитарной обработки рукоятку джойстика можно снять с кресла-каталки и очистить при температуре 60 °C (140 °F) в стиральной или посудомоечной машине (не используйте циклы сушки с более высокой температурой).

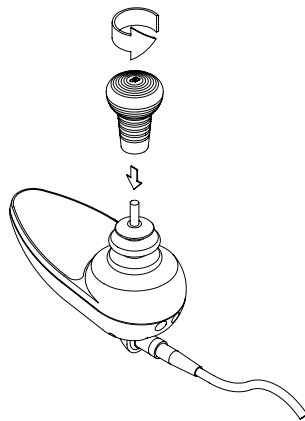
**ПЕРИОДИЧЕСКИЕ ПРОВЕРКИ БЕЗОПАСНОСТИ И РАБОТОСПОСОБНОСТИ ИЗДЕЛИЯ.** Для обеспечения безопасности пользователя данное изделие необходимо периодически проверять на работоспособность и наличие признаков износа. Если изделие функционирует неправильно или обнаружен значительный износ, прекратите его использование и обратитесь к местному поставщику Bodypoint для квалифицированного ремонта или замены. За исключением случаев, показанных для PC110, ни при каких обстоятельствах данное изделие не должно видоизменяться или ремонтироваться неквалифицированным специалистом — от этого зависит здоровье и безопасность пользователя!

**УТИЛИЗАЦИЯ.** Изделие изготовлено из материалов, которые можно безопасно утилизировать без особых мер предосторожности по окончании срока использования.

**ГАРАНТИЯ:** На данное изделие распространяется ограниченная пожизненная гарантия от дефектов изготовления и материалов, возникающих при использовании по назначению первоначальным потребителем. С требованиями по гарантии обращайтесь к местному поставщику или представителю Bodypoint.



Индикатор  
размера внизу



## МОДИФИКАЦИИ РС110

Рукоятку можно обрезать с помощью острого ножа (прокатите через прорезь для лучшего результата), минимальная высота должна составлять 28 мм (1-1/8 дюйма).

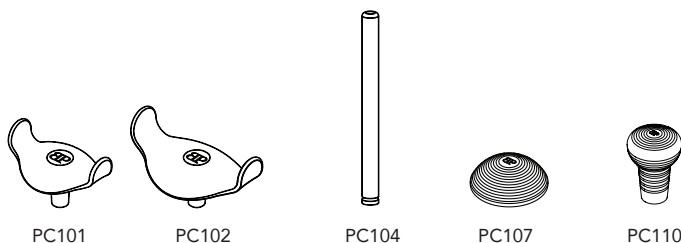


Bodypoint Europe BV  
Kerkstraat 29  
7396 PD Terwolde  
The Netherlands



Медицинский  
прибор

# ジョイスティックハンドル



ジョイスティックハンドルは、可撓軸が5mm (3/16インチ) または 6.4mm (1/4インチ) ジョイスティックステムにしっかりと固定されるよう設計されています。Bodypointの可撓軸付きジョイスティックハンドルはすべて、過度に引っ張られた場合、スチール製ジョイスティックステム上で回転したり、滑って外れるよう設計されています。このような設計は、ジョイスティックボックスの損傷を防止することを目的としています。製品を改造して上記の機能を妨げることは推奨されません。

**⚠警告!**本製品の使用に伴い重大なインシデントが発生した場合は、製造元 (Bodypoint, Inc.) および現地の監督当局に報告する必要があります。

## 取付説明書

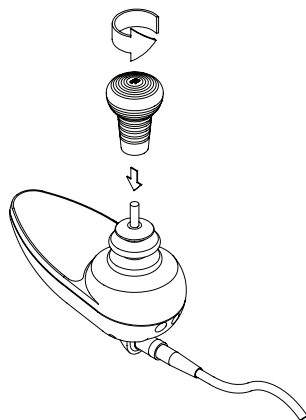
1. 金属製ジョイスティックステムを洗浄して汚れや油分を取り除きます。
2. ハンドルを取付けやすくするため、金属製ジョイスティックステムを湿らせます。
3. 金属製ジョイスティックステムの基部付近をペンチで掴み、ジョイスティックボックスの傷つきやすい電子部品に押し込まれないようにします。
4. ジョイスティックハンドルをねじりながら金属製ジョイスティック軸に押し込みます。

**メンテナンス:** フレックスシャフトジョイスティックハンドルは全種とも、食器洗い洗剤と水またはアルコールで洗浄できます。完全に消毒するには、車椅子から取り外し、洗濯機または食器洗浄機を使用して60°Cの温水で洗浄してください (高温での乾燥は避けてください)。

**安全性および性能に関する定期点検:** 本製品は使用者に対する安全性確保のため、機能性および摩耗の兆候を定期的に点検する必要があります。製品が正しく機能しない場合や著しく摩耗している箇所が見つかった場合には使用を中止し、Bodypointの販売代理店に連絡し、適格な修理または交換を受けてください。図示されているPC110の例を除き、資格を持たない人物による本製品の改造・修理はいかなる場合も避ける必要があります (使用者の健康と安全を守るために重要です)。

**処分/廃棄:** 製品は寿命が終了した時点で、特別の注意を必要とすることなく安全に廃棄できる材質で作られています。

**保証:** この製品には、オリジナルの消費者による正常な使用から生ずる材料および仕上がりにおける瑕疵に対する生涯限定保証が付いています。保証請求については、サプライヤーまたはBodypointに連絡してください。



## PC110の改造

ハンドルは、高さ最短28mm (1-1/8インチ) まで鋭利なナイフで切つて (最適な結果が得られるよう、転がしながら切ることを推奨します) 短くすることができます。



Bodypoint Europe BV  
Kerkstraat 29  
7296 PO Terwolde  
The Netherlands

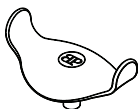


医療機器

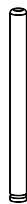
# 操纵手柄



PC101



PC102



PC104



PC107



PC110

操纵手柄的设计配有可紧密适配 5mm (3/16") 或 6.4mm (1/4") 操纵杆的挠性轴。所有具有挠性轴的 Bodypoint 操纵手柄均设计为在受到过度拉拽时旋转或滑离操纵钢杆。以此防止对操纵盒造成损伤。不建议更改产品以规避此功能。

**⚠警告!** 如果发生与本产品有关的严重事件，应报告给制造商 (Bodypoint, Inc.) 及当地主管部门。

## 安装说明

1. 清洗操纵金属杆以去除任何灰尘或油污。
2. 将操纵金属杆打湿，以方便安装手柄。
3. 用镊子在靠近底座的位置夹紧操纵金属杆，防止将其推入操纵盒的敏感电气组件。
4. 通过扭转运动，将操纵手柄按压到操纵金属杆上。

**维护:** 所有软轴操纵手柄均可使用洗碗剂和水/酒精进行清洁。如要进行彻底清洁，可从轮椅上取下操纵手柄，然后放入洗衣机或洗碗机，在 60°C 条件下清洗（不要进行高温干燥循环）。

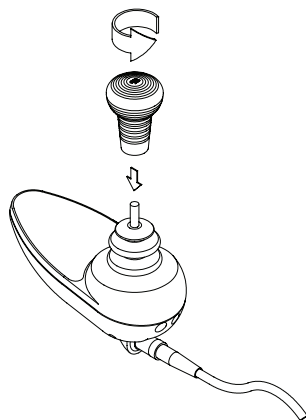
**定期安全和性能检查:** 为确保使用者的安全，必须定期检查本产品的功能和磨损迹象。如果产品无法正常使用或出现严重磨损，请勿继续使用，并联系供应商，交由 Bodypoint 进行合格维修或更换。除 PC110 相关内容所示外，任何情况下均不得由无资质人员修改或修理本产品——这关系到您的健康和安全性！

**废弃/处置:** 本产品由可在使用寿命结束时安全处置的材料制成，无特殊注意事项。

**担保:** 本产品针对原始消费者正常使用下出现的工艺和材料缺陷提供有限终身保修。有关保修索赔，请联系您的供应商或 Bodypoint。



底部尺寸指示器



## PC110 改装

可使用锋利刀片（滚动切断效果最佳）按 28mm (1-1/8") 的最低高度切割手柄。



Bodypoint Europe BV  
Kerkstraat 29  
7396 PD Terwolde  
The Netherlands



医疗设备